

LAUREN K. WOLFE | PhD Candidate  
New York University | Department of Comparative Literature

19 University Place, Third Floor  
New York, New York 10003  
(312) 945 9867  
lkw268@nyu.edu

## EDUCATION & TRAINING

---

PhD in Comparative Literature, New York University	Dec. 2020
Advisor: Alys X. George, Department of German, New York University	
Committee: Bernard Banoun (Sorbonne Université), Mikhail Iampolski (NYU)	
Dissertation title: “Composing the Decomposition: Toward a Poetics of Translating”	
MA in Comparative Literature, New York University	2016
Qualifying examination: with honors	
Certificate in Applied Literary Translation	2012
University of Illinois Center for Translation Studies & Dalkey Archive Press	
MFA in Creative Writing, The School of the Art Institute of Chicago	2008
Thesis title: <i>A Study in the Activity of Being Alone</i> (prose/poetry)	
BA in German Cultural Studies, Grinnell College	2001

## GRANTS | FELLOWSHIPS | RESIDENCIES

---

Research & Dissertation Completion Grant, Botstiber Institute for Austrian-American Studies: Vienna/Klagenfurt, Robert Musil Institute	2019–2020
Writer-in-Residence, KulturKontakt Austria/Austrian Federal Chancellery: Vienna	2019
Provost’s Global Research Initiative Fellowship, New York University: Washington D.C./Prague/Berlin	2020/2019/2017
Graduate School of Arts & Science Travel Grant, New York University	2019/2016
Summer Research/Language Acquisition Grant, New York University: New York City	2016/2015
MacCracken Graduate Fellowship, New York University: New York City	2013–2018

## PUBLICATIONS

---

❖ As translator (selection)

Exhibition catalog (excerpts): *Red Vienna 1919–1934: Ideas, Debates, Praxis*. In: *Barricade—A Journal of Antifascism and Translation*, Wien Museum 2019–2020 (forthcoming 2020)

Children’s book: Mira Lobe, *The Little City Round-About* (Vienna: Jungbrunnen Verlag, forthcoming 2020)

Exhibition catalog (select essays): *Critical Zones: Observatory for Earthly Politics*, curated by Bruno Latour, ZKM Center for Art and Media Karlsruhe (April 2020)

Essays: Siegfried Zielinski, *Variations on Media Thinking* (Minneapolis: University of Minnesota Press, 2019)

Book: Ernst Kapp, *Elements of a Philosophy of Technology: On the Evolutionary History of Culture* (Minneapolis: University of Minnesota Press, 2018)

Excerpted in: *Grey Room* 72 (Summer 2018)

Reviewed in: *Los Angeles Review of Books* (May 2, 2019)

Essays: Siegfried Zielinski, “Three Variants on An-Archaeological Miniatures.” In: *Thresholds* #2 (2018)

Stage play: Werner Kofler, *Treblinka Café*. In: *Barricade—A Journal of Antifascism and Translation* 1:1 (Spring 2018)

Novel: Werner Kofler, *At the Writing Desk* (Champaign-Urbana: Dalkey Archive Press, 2016)

Reviewed in: *Kirkus Reviews* (Nov 5, 2015)

Short prose: Hugo von Hofmannsthal, *A Letter*. In: *Review of Contemporary Fiction* XXXIII, no. 2 (Fall 2014)

Poetry: *Modern and Contemporary Swiss Poetry: An Anthology*, ed. Luzius Keller, contributions from the German (Champaign-Urbana: Dalkey Archive Press, 2012)

❖ As translator & editor (selection)

Artist monograph: *HKACT! Act 6: Art in the 21<sup>st</sup> Century. Reflections and Provocations*. On Masaki Fujihata, ed. Siegfried Zielinski (Hong Kong: Osage Gallery, forthcoming 2020)

Exhibition catalog (essays): *WYSIWYG*. A solo exhibition by Jeffrey Shaw (Hong Kong: Osage Gallery, 2019)

## WORKS-IN-PROGRESS

---

Translation, novel: Werner Kofler, *The Murderlight Hotel* (under consideration with Open Letter Books / Dalkey Archive Press)

Translation project: Werner Kofler radio dramas

Journal article: “Translating by Ear. Some examples from the works of Werner Kofler” (for special issue of *Wiener digitale revue*)

Symposium: “Werner Kofler: Mechanisms of Reception. An Evening of Film and Translation” (New York, December 2020)

## INVITED TALKS | CONFERENCES | WORKSHOPS | READINGS

---

Presenter, “Stimme intermedial, polyphon, digital” International Conference, Robert Musil Institute/ Kärntner Literaturarchiv. Presentation: “Composing the Decomposition: Voice/Inscription” (Klagenfurt, Austria 2020)

Invited commentator, ALTA42 Sight and Sound Conference. Panels: “Dramatic Translation I & II” (Rochester, NY 2019)

Invited instructor, Artists-Go-To-School program with KulturKontakt Austria. Workshop: “OuTransPo” (Erzbischöfliches Gymnasium Hollabrunn, Austria 2019)

Invited speaker, Graduate Roundtable “On Publication,” NYU Department of Italian. Panel: “How to Start a Graduate Student Journal” (New York City 2018)

Invited panelist, Summer School at the Université de Montréal. Course: *Queer Studies: genre et traduction*; session: “Théories de la traduction” (Montreal 2018)

Guest lecturer, New York University, Core Curriculum. Course: *Cultures & Contexts: Germany*. Lecture title: “*The Juridical Unconscious*. Reading With Hannah Arendt” (New York City 2018)

Presenter, German Studies Association Annual Conference. Panel: *Corpus Humanum: Human Matter on the Margins of the Humanities*; paper: “True Interpretation Encompasses the Outer Surface of Things: On Paul Scheerbart’s *Lesabéndio*” (San Diego 2016)

Panel organizer & presenter, NYU Comparative Literature Graduate Student Colloquium Series. Panel: *The Situation in Translation*; presentation: “Out of Date” (New York City 2014)

Reader & respondent, “Text Off The Page” exhibition and reading, The School of the Art Institute of Chicago. Poems: “Darwin” & “The Trees are Escaping into Trees” (Chicago 2008/2007)

## EDITORIAL WORK

---

Founding editorial collective member: <i>Barricade—A Journal of Anti-Fascism and Translation</i> Published by Cicada Press, New York City	2017–present
Translator/editor: Forum on the Genealogy of Media Thinking Karlsruhe University of Arts and Design, Germany	2017–2019
Translator/editor: Viadrina Institut für Europa-Studien Viadrina Universität Frankfurt (Oder), Germany	2018–2019
Editorial staff: <i>Shift: Graduate Student Journal of Visual and Material Culture</i> CUNY Graduate Center, NYU & Queens University, Ontario	2014–2015
Translator/editor/project manager: Burg Translations, Inc. Chicago, Illinois	2009–2013
Publications manager/contributing writer: The Chicago International Film Festival, subsidiary of Cinema/Chicago	2008/2005/2002

## COURSES TAUGHT

---

Steal This Text! Readings in ‘Uncreative Writing’ Instructor, course author; NYU, Department of Comparative Literature	Summer 2019
The Long History of Cybernetics Teaching assistant; NYU, Core Curriculum	Fall 2018
The Trial of OJ Simpson: Race, Citizenship & Justice from the <i>Oresteia</i> & Beyond Instructor, course co-author; NYU, Department of Comparative Literature	Summer 2018
Cultures & Contexts: Germany Teaching assistant; NYU, Core Curriculum	Spring 2018
Vision – Between Nature and Culture Teaching assistant; NYU, Core Curriculum	Fall 2016
Mentor for Emerging Literary Translators University of Illinois Center for Translation Studies & Dalkey Archive Press	2012–2014
Sick: The Body Philosophical Instructor, course author; SAIC, First Year Writing Seminar	Fall 2007

## LANGUAGES

---

English: native | German: fluent | French & Spanish: reading knowledge

## PROFESSIONAL AFFILIATIONS

---

American Comparative Literature Association  
American Literary Translators Association  
German Studies Association